

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
1 December 2003  
Russian  
Original: English

**Пятый комитет**

Пункт 121 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам  
на двухгодичный период 2004–2005 годов**

**Конференционное и вспомогательное обслуживание,  
предоставляемое Контртеррористическому комитету  
в осуществлении резолюции 1373 (2001) Совета  
Безопасности**

**Пересмотренная смета по разделам 2 и 29D предлагаемого  
бюджета по программам на двухгодичный период 2004–  
2005 годов**

**Доклад Генерального секретаря\***

*Резюме*

28 сентября 2001 года Совет Безопасности принял резолюцию 1373 (2001) о мерах по предупреждению терроризма и учредил Контртеррористический комитет. С той поры мандат Комитета продлевался Советом Безопасности каждые шесть месяцев. Новый срок рассмотрения его мандата в Совете — 4 апреля 2004 года.

В двухгодичном периоде 2002–2003 годов обслуживание Комитета обеспечивалось за счет общих ассигнований на конференционное и вспомогательное обслуживание по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и разделу 29 D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» посредством временного внутреннего перераспределения средств с других запланированных мероприятий. В соответствии с положениями резолюций 56/288 и 57/292 Генеральной Ассамблеи о фактических потребностях Комитета Ассамблее было доложено в первом и втором докладах об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов.

\* Настоящий доклад представляется после принятого Советом Безопасности на его 4845-м заседании 16 октября 2003 года решения о продлении мандата Контртеррористического комитета.



Ввиду чрезвычайного характера деятельности Контртеррористического комитета, санкционированной Советом Безопасности, потребности Комитета не были включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. На нынешнем этапе ресурсы на конференционное и общее вспомогательное обслуживание Комитета так же, как и в первом и втором годах двухгодичного периода 2002–2003 годов, испрашиваются только на 2004 год.

По оценкам, общий объем расходов на конференционное и иное вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета в 2004 году составит 4 843 750 долл. США, из которых 650 700 долл. США будут покрыты за счет утвержденных ассигнований, а для покрытия остальной суммы в размере 4 193 000 долл. США потребуются дополнительные ассигнования. Как и в двухгодичном периоде 2002–2003 годов эти потребности предлагается покрыть в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 11 приложения I к резолюции 41/213 от 19 декабря 1986 года, т.е. не из средств резервного фонда.

## **I. Предыдущие практика и опыт обслуживания Контртеррористического комитета**

1. Контртеррористический комитет был учрежден Советом Безопасности в 2001 году в соответствии с положениями резолюции 1373 (2001) Совета от 28 сентября 2001 года о мерах по предупреждению терроризма. С той поры Совет Безопасности каждые шесть месяцев продлевал мандат Комитета и утверждал его программу работы. Последний раз Совет продлил мандат Контртеррористического комитета на своем 4845-м заседании 16 октября 2003 года, когда Совет подтвердил сохранение нынешнего состава Бюро Комитета еще на шесть месяцев и предложил Комитету работать в соответствии с его повесткой дня, изложенной в программе работы Комитета на девятый 90-дневный период. Совет также выразил намерение провести обзор структуры и деятельности Контртеррористического комитета не позднее 4 октября 2004 года (см. S/PRST/2003/17).

2. С момента своего создания Комитет в соответствии со своей программой работы проводит заседания, конференционное и иное вспомогательное обслуживание которых обеспечивается Секретариатом. С октября по декабрь 2001 года, с января по декабрь 2002 года и с января по октябрь 2003 года Комитет провел соответственно 18, 100 и 80 заседаний, которые обслуживали соответственно Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Управление централизованного вспомогательного обслуживания в соответствии с достигнутыми договоренностями в отношении вспомогательного механизма Совета Безопасности, включая составление кратких отчетов о некоторых из его заседаний. По оценкам, в оставшиеся два месяца 2003 года Комитет проведет еще 16 заседаний.

3. Поскольку в бюджете на двухгодичный период 2002–2003 годов ресурсы на эти цели не предусматривались, расходы на конференционное и вспомогательное обслуживание Комитета покрывались за счет средств, выделявшихся в рамках общих ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и по разделу 29 D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания». В соответствии с резолюциями 56/288 от 27 июня 2002 года и 57/292 от 20 декабря 2002 года о фактических потребностях Комитета Генеральной Ассамблее было доложено в первом и втором докладах об исполнении бюджета на двухгодичный период 2002–2003 годов.

4. На двухгодичный период 2004–2005 годов ресурсы на основное обслуживание Комитета были запрошены по разделу 3 «Политические вопросы» предлагаемого бюджета по программам. Что касается конференционного и общего вспомогательного обслуживания мероприятий Комитета, то, хотя заседания Комитета были включены в проект расписания конференций и заседаний Организации Объединенных Наций на 2004 год, соответствующие финансовые ассигнования по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и разделу 29 D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предусмотрены не были ввиду чрезвычайного характера мероприятий Комитета, санкционируемых Советом Безопасности (см. A/58/6 (раздел 2), пункт 2.38).

## **II. Увеличение рабочей нагрузки в связи с обслуживанием Контртеррористического комитета и соответствующими потребностями в ресурсах**

5. С учетом опыта работы в двухгодичном периоде 2002–2003 годов и программы работы, рассмотренной Советом на его 4845-м заседании, предполагается, что в двухгодичном периоде 2004–2005 годов Контртеррористический комитет в целом будет работать так же интенсивно, как и в предыдущие годы. Из-за непредсказуемости характера деятельности Комитета на нынешнем этапе целесообразно просить ресурсы для финансирования мероприятий Комитета только на 2004 год. О сметных потребностях на 2005 год Ассамблее будет доложено в первом докладе об исполнении бюджета на двухгодичный период 2004–2005 годов.

6. Исходя из вышеприведенных предположений, Комитет в 2004 году проведет 96 заседаний с устным переводом, в том числе примерно 39 с составлением кратких отчетов. С учетом существующих стандартов рабочей нагрузки и плана заседаний на 2004 год предполагается, что проведение запланированных заседаний Комитета потребует выделения на оплату услуг временного персонала средств в объеме, эквивалентном финансированию четырех штатных должностей устных переводчиков и 0,5 должности сотрудника по конференционному обслуживанию. Опыт работы в двухгодичном периоде 2002–2003 годов показывает, что расходы на обслуживание заседаний, включая устный перевод (650 700 долл. США), могут быть покрыты за счет ресурсов, уже предусмотренных по разделу 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

7. Что касается письменного перевода и размножения документации Комитета, то планируемый объем письменных переводов составит порядка 2470 страниц. По сравнению с двухгодичным периодом 2002–2003 годов можно говорить о дополнительной нагрузке, которая не была предусмотрена в разделе 2 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов и с которой невозможно справиться без ущерба для выполнения других требований, касающихся документации. Дополнительные ассигнования потребуются и для покрытия расходов на составление кратких отчетов.

8. Для перевода 2470 страниц и составления кратких отчетов потребуется набрать дополнительный персонал по краткосрочным контрактам. Исходя из действующих стандартов, дополнительные расходы на оплату услуг временного персонала примерно эквивалентны расходам на финансирование 18 штатных должностей переводчиков/редакторов. С учетом нынешнего соотношения переводчиков и работников текстовых бюро в Центральном учреждении потребуется дополнительно набрать для работы в текстовой службе еще 13 человек. Таким образом, дополнительные расходы на оплату услуг переводчиков и составителей кратких отчетов в 2004 году, по оценкам, составят 3 958 900 долл. США. Подробно об этих потребностях говорится в приложении I к настоящему докладу.

9. Потребности Комитета во вспомогательных услугах Управления централизованного вспомогательного обслуживания связаны с обеспечением работы звуковой аппаратуры, а также с покрытием общих оперативных расходов, включая расходы на уборку помещений и коммунальные расходы. Эти расходы,

исчисленные на основе действующих стандартов, в 2004 году составят 125 600 долл. США. С учетом объема ресурсов, предусмотренных для Управления централизованного вспомогательного обслуживания в предлагаемом бюджете по программам на 2004–2005 годы, и опыта работы в двухгодичном периоде 2002–2003 годов эти дополнительные расходы могут быть покрыты за счет средств, ассигнуемых в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов по разделу 29 D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания».

10. Необходимо также отметить, что в связи с набором на временной основе переводчиков и работников текстопроцессорного бюро потребуется обеспечить соответствующее общее вспомогательное обслуживание этих сотрудников. В соответствии с действующими стандартами вспомогательного обслуживания в 2004 году по разделу 29 D потребуется также ассигновать дополнительные средства на покрытие общих оперативных расходов, в том числе расходов на эксплуатацию и ремонт компьютеров и другой аппаратуры и принадлежностей к ним. Общий объем дополнительных потребностей Управления централизованного вспомогательного обслуживания, составляющий 234 100 долл. США, подробно показан в приложении II к настоящему докладу.

11. В целом в 2004 году общая сумма расходов на конференционное и вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета составит 4 843 700 долл. США, из которых 650 700 долл. США будут покрыты за счет утвержденных ассигнований, а для покрытия остальных 4 193 000 долл. США потребуются дополнительные ассигнования: 3 958 900 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание» и 234 100 долл. США по разделу 29 D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания».

### III. Выводы и рекомендации

12. В предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов ассигнования на конференционное и общее вспомогательное обслуживание Контртеррористического комитета не предусмотрены. На 2004 год, чтобы обеспечить Комитет необходимыми ресурсами для проведения его заседаний и обработки его документации, сверх ресурсов, предусмотренных в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, испрашиваются дополнительные ассигнования в размере 4 193 000 долл. США, которые показаны ниже.

Раздел 2	Дела Генеральной Ассамблеи и конференционное обслуживание	3 958 900 долл. США
Раздел 29 D	Управление централизованного вспомогательного обслуживания	234 100 долл. США
<b>Итого</b>		<b>4 193 100 долл. США</b>

13. Мероприятия, связанные с обслуживанием Контртеррористического комитета, являются чрезвычайными по своему характеру и должны финансироваться в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 11 приложения I к резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1986 года.

14. В случае продления мандата Комитета после 2004 года Генеральный секретарь представит на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи дополнительные предложения в первом докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов.

## Приложение I

### Сметные потребности в дополнительном конференционном обслуживании Контртеррористического комитета в 2004 году

	<i>Рабочая нагрузка</i>	<i>Сметные потребности (в долл. США)</i>
<b>I. Обслуживание заседаний</b>	96 заседаний	
Устные переводчики	1176 дней	634 600
Сотрудник по конференционному обслуживанию	67,2 дня	8 100
Сотрудник по работе с документацией	67 дней	8 000
<b>Итого</b>		<b>650 700</b>
<b>II. Предсессионная документация</b>	2470 страниц/ 610 документов	
Письменный перевод/редактирование	4683 дня	2 706 000
Машинописные работы	3547 дней	477 800
Размножение	14 820 страниц	172 700
Распространение	2 402 180 копий	162 900
<b>Итого</b>		<b>3 519 400</b>
<b>III. Краткие отчеты</b>	39 заседаний	
Составление кратких отчетов	164 дня	79 300
Письменный перевод	410 дней	198 200
Редактирование	137 дней	88 900
Машинописные работы	287 дней	38 700
Размножение	2106 страниц	24 300
Распространение	149 175 копий	10 100
<b>Итого</b>		<b>439 500</b>
<b>Всего</b>		<b>4 609 600</b>

## Приложение II

### Сметные потребности в общем вспомогательном обслуживании, которое будет предоставлено Управлением централизованного вспомогательного обслуживания в 2004 году

#### I. Расходы на дополнительный персонал: 18 переводчиков/редакторов и 13 работников текстового бюро

<i>Сметные потребности (в долл. США)</i>	
Стандартные ежегодные общие оперативные расходы на сотрудника	3 500
<b>Общие расходы на оплату услуг 31 сотрудника, работающего по краткосрочным контрактам</b>	<b>108 500</b>

#### II. Общее вспомогательное обслуживание заседаний Контртеррористического комитета в 2004 году

<i>Сметные потребности (в долл. США)</i>	
Стандартные расходы на общее обслуживание трехчасового заседания (работа звуковой аппаратуры, уборка, коммунальные услуги)	1 308
<b>Совокупные расходы на общее обслуживание заседаний</b>	<b>125 600</b>
<b>Всего I и II</b>	<b>234 100</b>